

Geltendmachung von auf Behörden übergebenen Unterhaltsforderungen zwischen Deutschland und der Schweiz  
Recouvrement des contributions d'entretien, cédées à une autorité, dans les relations entre l'Allemagne et la Suisse  
Esazione dei contributi di mantenimento, ceduti a un'autorità, nelle relazioni tra Germania e Svizzera

**GESUCH - DEMANDE - RICHIESTA**

**I. Gesuchstellende Behörde - Autorité expéditrice - Autorità speditrice**

Name Nom Nome	
---------------------	--

Adresse Adresse Indirizzo	
---------------------------------	--

Ursprüngliche/r Unterhaltsgläubiger/in - créancier initial/créancière initiale - creditore originario/creditrice originaria

Name und Vorname/n Nom et Prénom/s Cognome e Nome/i	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	Beruf oder Ausbildungsstand Profession ou formation en cours Professione o formazione in corso

**II. Schuldner/in – Débiteur/débitrice – Debitore/debitrice**

Name  
Nom  
Cognome

Vorname/n  
Prénom/s  
Nome/i

Geburtsdatum  
Date de naissance  
Data di nascita

Geburts- oder  
Heimatort

Wohnadresse  
Adresse  
Indirizzo

Staatsangehörigkeit  
Nationalité  
Nazionalità

Beruf  
Profession  
Professione

Arbeitgeber/in  
Employeur  
Datore di lavoro

**III. Weitere Angaben für die Empfangsstelle – Autres indications pour l'institution intermédiaire – Altre indicazioni per l'istituzione intermediaria**

Rechtstitel, auf den/die sich das Gesuch stützt  
Titre juridique sur lequel est basée la requête  
Titolo/i giuridico/i su cui si basa la richiesta

**Gestützt auf die vorstehenden Angaben ersucht die Behörde die zuständige Empfangsstelle, alle erforderlichen Schritte zur Geltendmachung der Unterhaltsansprüche einzuleiten.**

**Die gesuchstellende Behörde verpflichtet sich, umgehend über alle wesentlichen Ereignisse, die ihre Gläubigerstellung beeinflussen, zu informieren (z.B. Einstellung der Bevorschussung/der Sozialleistungen, Wegzug der natürlichen unterhaltsberechtigten Person).**

**Sur la base des informations ci-dessus, l'autorité prie l'institution intermédiaire compétente d'entreprendre toutes les démarches nécessaires en vue du recouvrement des aliments dus.**

**L'autorité expéditrice s'engage à informer immédiatement l'institution intermédiaire de tous les évènements qui ont une influence sur sa qualité de créancière (p.ex. cessation des avances/de l'aide sociale, départ du créancier dans un autre lieu).**

**Sulla base dei dati sopra indicati, l'autorità chiede alla competente istituzione intermediaria di avviare la procedura necessaria all'esazione delle prestazioni alimentari.**

**L'autorità speditrice s'impegna a informare immediatamente l'istituzione intermediaria di tutti gli avvenimenti che incidono sulla sua qualità di creditore (p.es. cessazione degli anticipi/dell'aiuto sociale, partenza del creditore in un altro luogo).**

Datum	
Date	
Data	

Unterschrift/Stempel	
Signature/timbre	
Firma/timbro	

--

## Beilagen – Annexes – Allegati

<input type="checkbox"/>	<p>Schweizer Titel: amtlich beglaubigte Kopie(n) des/r Unterhaltstitels mit Rechtskraftvermerk/ Vollstreckbarkeitsbescheinigung, sowie zwei Abschriften (einfache Kopien)</p> <p>Titres suisses: copie certifiée conforme du titre avec attestation de son entrée en force ou de sa force exécutoire, avec deux photocopies</p> <p>Titoli svizzeri: copia conforme del titolo giuridico con attestazione di passaggio in giudicato o di esecutività, con due fotocopie</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Deutsche Titel: Original der vollstreckbaren (ev. Teil-)Ausfertigung des Unterhaltstitels nach § 727 deutsche ZPO (=Titel mit Rechtsnachfolgeklausel)</p> <p>Titres allemands: original de l'expédition (ev.: partielle) exécutoire du titre selon § 727 du code de procédure civile allemand (= titre avec attestation formelle relative à la succession légale de l'autorité)</p> <p>Titoli tedeschi: originale del documento (ev.: parziale) esecutivo secondo § 727 del codice di procedura civile tedesco (= documento con conferma formale della successione dell'autorità nei rapporti giuridici)</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Bevorschussungs- oder Sozialhilfeentscheid bzw. Leistungsbescheid - Décision sur l'avance de contributions ou décision de l'aide sociale - Decisione sull'anticipo dei contributi o dell'aiuto sociale</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Zustellnachweis des verfahrenseinleitenden Schriftstücks bei Abwesenheitsurteil</p> <p>Preuve de la notification du document introduisant la procédure en cas de jugement rendu par défaut</p> <p>Certificato di notifica del documento introduttivo del giudizio in caso di sentenza contumaciale</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Zustellnachweis des Abwesenheitsurteils für Urteile, die gemäss dem Lugano-Übereinkommen von 1988 durchzusetzen sind - Preuve de la notification du jugement rendu par défaut si le titre doit être exécuté conformément à la Convention Lugano 1988 - Certificato di notifica della sentenza contumaciale che va eseguita secondo la Convenzione di Lugano 1988)</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Vollmacht der Behörde - Procuration - Procura</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Indexberechnung - Calcul de l'indice - Calcolo dell'indice</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Formular Bank-/Postkontoverbindung - Formulaire avec les coordonnées bancaires/postales - Modulo coordinate bancarie/postali</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Rückstandsberechnung pro Person und pro Monat und pro Jahr mit Zahlungsbestätigung der Behörde</p> <p>Calcul de l'arriéré pour chaque ayant droit et par mois et par an avec la confirmation de paiement de l'autorité</p> <p>Calcolo degli arretrati per persona, per mese e per anno con conferma del pagamento da parte dell'autorità</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Gegebenenfalls Bestätigung, dass weiterhin laufend bevorschusst/Sozialhilfe ausbezahlt wird</p> <p>Le cas échéant: confirmation que l'avance/l'aide sociale continue d'être versé</p> <p>Eventualmente: conferma che l'anticipo/l'aiuto sociale continua ad essere versato</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Schul-/Ausbildungsbestätigung bei Unterhaltsberechtigten nach Volljährigkeit</p> <p>Attestation de scolarité/de formation si l'ayant droit est devenu majeur</p> <p>Certificato scolastico/formativo, se sussiste il diritto alle prestazioni alimentari dopo il raggiungimento della maggiore età</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Weitere Beilagen - Autres documents - Altri allegati (z.B./p.ex./p.es.: <a href="#">Anhang V/VI LugÜ</a>, <a href="#">annexe V/VI CL</a>, <a href="#">allegato V/VI CLug</a>)</p>